

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 78 (1991)  
**Heft:** 11: Stadt und Gesundheit = Ville et santé = Town and health

## **Buchbesprechung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

In den Niederlanden sorgte Berlages «Entdeckung», die er durch Vorträge und Veröffentlichungen rasch bekannt machte, für eine begeisterte Aufnahme. Vor allem die jungen Architekten griffen das Wrightsche Gedankengut sofort auf. Robert van't Hoff und Jan Wils beginnen 1915, 1916 damit, Zeichenstil und



Raumauffassung des Amerikaners zu kopieren. Bereits 1916 fertigt Jan Wils eine Skizze für ein Wohnhaus in seiner Geburtsstadt Alkmaar, das Wrights Handschrift erkennbar werden lässt. Zwar ist hier noch die Vertikalität des Hauses dominierend, jedoch das ausladende Dach wird bereits als zusammenfassendes Element zaghaft angedeutet. Schon der ein Jahr später entstandene Entwurf für einen Pavillon im Stadtpark von Groningen zeigt, dass Wils das Stadium der blossen Kopie überschritten hat. Von einem flachen Walmdach wird der langgestreckte zweigeschossige Bau abgeschlossen, den er gleichzeitig an beiden Seiten abstuft. Durchlaufende Sohlbankgesimse übertragen im 1. Obergeschoss die Trauflinie auf den gesamten Baukörper. Damit mindert er nicht nur den ohnehin hohen Bau, sondern ebenso wie bei Wright wird die Horizontale zum Thema seiner Architektur.

Noch im gleichen Jahr gründeten Robert van't Hoff, Jan Wils, Pieter Oud gemeinsam mit den Malern Theo van Doesburg und Pieter Mondrian die Gruppe DE STIJL. Die gleichnamige Zeitschrift der Gruppe erscheint bis 1927 und sorgt für die rasche Verbreitung ihrer Ideen im In- und Ausland. Van Doesburg und Mondrian, 10 und 18 Jahren älter als ihre übrigen Gruppenmitglieder, bringen als Maler die Ideen des Kubismus und der Abstraktion in die gemeinsame Arbeit ein. Während Jan Wils und Robert van't Hoff nach drei Jahren die Gruppe wieder verlassen – allzu stark ist bei ihnen der Einfluss von Wright und Berlage –, gelingt es Oud, die Ideen der Maler mit seiner Architektur zu verknüpfen.

1918 baut Jan Wils das Hotel-Café-Restaurant «De Dubbele Sleutel» in Woerden um. Der vorhandene Grundriss verhinderte zwar einen breitlagernden Baukörper, aber mit den beiden Komponenten Dach und Sohlbankgesims gelingt es ihm, einen Baukörper zu formulieren, der eine Synthese zwischen Wright (= Horizontale) und Berlage (= Vertikale) herstellt (Abb. 1). Während der 20er Jahre plant und baut er vornehmlich Wohnhäuser, wobei der Einfluss von Wright – wenn auch in abgewandelter Form – immer wieder hervortritt. Bei den einfachen Landhäusern ersetzt er das Walmdach durch ein Flachdach. Der Dachüberstand bleibt allerdings bei ihm erhalten. Dadurch vermeidet er die Scharfkantigkeit seiner Bauten. 1928 erhält er den Auftrag zum Bau des Olympiastadions in Amsterdam (Abb. 2). Während das Betonskelett die konstruktiven Funktionen übernimmt, verwendet er den Ziegel als flächenschliessendes Element, was das ovale Stadion zu einer Grossplastik werden lässt. Durch das geschickte Weglassen von Ziegelschalen öffnet er die ovale Form des Stadions und erzielt damit eine einzigartige Wirkung.



In Genf erscheint 1930 ein kleiner Band über seine bisherigen Arbeiten. Über die vergangenen Jahre und den künstlerischen Geist der Zeit bemerkt er: «Auch dem Künstler ist das Bild des Zusammenlebens mit seinen vielfachen Nuancen unklar. Deshalb machen sich bei den einen die Einflüsse der sozialen Strömungen, bei den anderen diejenigen der geistigen Strömungen in dem veränderten Gefühl für Mass und Zahl bemerkbar. Jede Arbeit trägt Stück für Stück den Stempel der Ein-

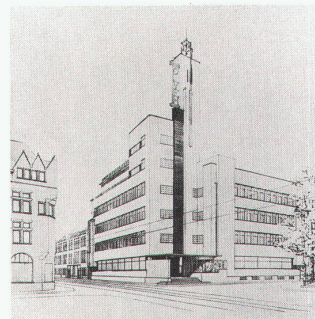
seitigkeit. Der eine trachtet danach, durch das Schaffen eines neuen Stiles für Wohnungen, öffentliche Gebäude und für Städte am Ende die Tendenzen des Familien- und des Gesellschaftslebens zu umfassen. Ein anderer wieder versucht, durch äusserste Vereinfachung der Form, durch Höchstleistung und technische Vollendung, durch Verwendung neuartigen Materials technischer und wissenschaftlicher Hilfsmittel der veränderten Form der sozialen Verhältnisse anderen Ausdruck zu geben. Keinem von allen gelingt dies vollkommen, was auch völlig begreiflich ist.

Es ist ein Irrtum zu denken, dass gleichzeitig mit der Abschaffung des Alten das Neue in glänzendem Gewande erscheint. Es ist ebenfalls irrig zu glauben, dass die technische Vollendung und die Verwendung wissenschaftlicher Formeln das Heil bringen wird. Ebenso wenig kann man bloss von der Verwendung neuen Materials eine neue Baukunst erwarten. Kunst entsteht über den Vorzügen gewisser Materialien und Arbeitsmethoden. Der Stoff ist das Mittel zur Vorstellung, und wenn Stoff oder Wirkung zum Ziel gesetzt werden, muss dies unbedingt auf Kosten der Vorstellung gehen.

Eine merkwürdige Erscheinung dieser Zeit ist auch, dass das Wort oft erfüllen muss, was der Geist schuldig bleibt. Es ist unnötig, Namen zu nennen oder Beispiele zu geben. Bücher und Zeitschriften bringen täglich Abbildungen der neuen Kunst, die an allen Ecken der Welt bekannt wird. Die scheinbar lärmende Kundgebung ist nichts anderes als das Verlangen, die vielseitigen Erfahrungen, die sich durch den Streit ergeben, zu äussern. Überall werden sie freudig aufgenommen, weil man darin das Spiegelbild seiner eigenen Schwierigkeiten sieht.

Darum hat man auch nicht das Recht, ein Werk höher zu bewerten als das andere. Jede Arbeit, die wahrhaft empfunden geboren wurde, ist ein Kunstwerk. Sie trägt etwas in sich, das den Geist der Zeit ausdrückt, etwas von dem Universellen, das erst viel später zur Äusserung gelangen wird. Den augenblicklichen Wert davon zu schätzen ist uns Zeitgenossen nicht möglich.

Mit dem Ausmerzen des Wortes Kunst aus dem Wörterbuch bildet man sich nur ein, dass der Verstand über das Gefühl siegen würde. Das Aufsuchen von Parallelen auf dem Gebiete des Verstandes kann nur zu



Gebäude OLVEN, Den Haag, 1928

einer Verdunkelung des Geistes führen. Beide bedeuten eine Kraftverschwendung, denn auch zu dieser Zeit passen alle Äusserungen zusammen als Einheiten zusammenhängender Verschiedenheit, wo immer sie auftreten mögen. Und alle Kräfte des Gemütes, Geistes und Verstandes brauchen wir, um nach einem höheren Lebensplan zu streben, auf welchem das Lebensglück in neuem Lichte der Wahrheit gefunden werden wird.» Jan Wils starb, 81jährig, 1972 in Kijduin (Niederlande).

Clemens Klemmer

## Buchbesprechung

### Cities in China

Von Alfred Schinz, 1989, 492 Seiten, zahlreiche Abbildungen. In englischer Sprache. 188 DM. Gebr. Borntraeger Verlag, Berlin/Stuttgart.

Des Architekten Profession bindet eben diesen gemeinhin an Büro und Baustelle. Gelegentlich, wie schön, kommt er schon mal zum Reisen. Dafür aber sind, bei mehr als rein touristischem Anspruch, Fachinformationen vonnöten, wenn auch, für manch abgelegenen Landstrich, kaum zu erhalten. Nicht so für China.

In der Reihe «Urbanisierung der Erde» ist beim Gebrüder Borntraeger Verlag jüngst ein Nachschlagewerk erschienen, das dem Architektur- und Planungsbegeisterten eine breite Brücke des Einstiegs baut. Keineswegs muss man hinter dem lapidaren Titel «Cities in China» eine trockene – da theoretische – Diskussion über angewandte oder vorgedachte sozialistische Stadtentwicklungsmodelle befürchten.

Vielmehr ist der Autor, Alfred Schinz (Berliner Architekten übrigens aus anderen Zusammenhängen bekannt!), einem eher deskriptiven An-



satz verpflichtet; in Text und Bild stellt er ca. 190 Städte vor, die wichtigsten der VR, Hongkong und Macão, aber auch diejenigen Taiwans: ambitioniert spannt er seinen Bogen und investiert die Arbeit von acht langen Jahren. Sein Fokus ist die Morphologie der chinesischen Stadt, ihre baulich-räumliche Veränderung, garniert mit statistischen Ergänzungen historischer und demographischer Art. Andere stadtgeographische Aspekte, beispielsweise zur Sozialstruktur, zu Wachstumsprozessen und zur Ökologie, lässt er (bewusst?) aussen vor. In einem einleitenden Abschnitt von 70 Seiten reist er allgemeine Themen an: das traditionelle Welt- und Nationalverständnis; Kosmologie und Kulturentwicklung; einen geschichtlichen Abriss des chinesischen Siedlungswesens (Startsignal: 1700 v.u.Z.); Einteilung in wirtschaftsgeographische Grossräume (hier entwickelt Schinz einen neuen, eigenen Modus). Die Fülle der Einzeldarstellungen definiert den Hauptteil (400 Seiten): gemäss den Grossräumen, von innen nach aussen geordnet, erschliesst sich dem Leser, Stadt für Stadt, ein virtuelles Bild urbaner Realität. Man sieht (mehr, als man liest), dass nicht jede chinesische Stadt der anderen gleicht. Dass selbst volkrepublikanische Planungsmaximen die topographischen Verbindlichkeiten nicht ganz auslöschen konnten. Das Xi'an und Qufu und Hangzhou unterschiedlichen Ordnungskriterien gehorchen. Um dabei jedoch Missverständnissen vorzubeugen: es handelt sich bei dem Buch nicht um einen Reise- oder Architekturführer. Schon allein deswegen nicht, weil kein einziger Architekt oder Planer je namentlich erwähnt wird. Auch geht Schinz nicht näher auf bestimmte Planungen ein, noch erläutert er die Umstände und Faktoren, welche die einzelnen Raumkonzeptionen bedingen.

Zwar wird jede der angeführten Städte, sei es nun Shanghai, Kashgar oder Lhasa, mit einem Rankgerüst aus Rohinformation umgeben, doch vermisst man die kritische Auseinandersetzung, die Fragen nach dem «Weshalb», dem «Wodurch», dem «Warum». Die Illustrationen und Planunterlagen versprechen mehr, als der Text zu halten imstande ist; zwischen beiden besteht keine inhaltliche Kohärenz. Soweit zum Inhalt. Die Form dagegen verdient Beachtung. Das übersichtliche Nebeneinander von Bild und Beschreibung, die vereinheitlichte Graphik (massstabsge- recht aufbereitet) und reichliches Fo-

tomaterial wiegen einen etwas zu gedrängten Aufbau locker auf. Dafür lassen sich erhebliche Mängel bei den Literaturverweisen und Bildunterschriften (Quelle, Entstehungszeit) konstatieren – honi soit qui mal y pense!

Bleibt als Fazit: für Einstieg und Überblick ein grossartiges Handbuch. Für die Auseinandersetzung mit dem Thema aber genügt es nicht.

Robert Kaltenbrunner

## Neuerscheinungen

**Deutsche Palastbaukunst 1750–1850**  
Theorie, Entwurf, Baupraxis  
Bettina-Martine Wolter, 1991  
211 Seiten, Format 17,3×24,6 cm,  
126 Abbildungen, DM 78,–  
Vieweg

### Die Stadt ist eine Investition in die Zukunft

Thomas Dalbert-Weiss/Geoffrey Ferrell, 1991, Städtebauliche und raumplanerische Ideen für eine alternative Siedlungsentwicklung anhand des Beispiels Chur.  
40 Seiten mit s/w Abbildungen und farbigen Gesamt- und Detailplänen auf 20 Tafeln, Mappe im Format 33×24 cm, Texte in Deutsch und Englisch, Fr. 70,–  
Verlag Bündner Monatsblatt, Chur

### Energieholzversorgung

145 Seiten, Fr. 28,–  
Bundesamt für Konjunkturfragen,  
3003 Bern

### Holz als Bau- und Brennstoff – Eine ökologische Bewertung

Fr. 10,–  
Bundesamt für Konjunkturfragen,  
3003 Bern

### Giuseppe Terragni

Surface and Symbol  
Thomas L. Schuhmacher, 1991,  
296 Seiten mit zahlreichen  
Illustrationen, Text englisch,  
Format 22 × 28 cm, DM 98,–  
Verlag Ernst & Sohn

### Axel Schultes

Projekte/Projects 1980–1990 mit  
einem Vorwort von Wolfgang  
Pehnt, 1991  
160 Seiten mit zahlreichen, teils  
farbigen Abbildungen, Text  
deutsch/englisch, Format 24×27 cm,  
DM 78,–  
Verlage Ernst & Sohn

### Von der Linde über den Palast zu einem Haus des Rechts

Hrsg. Klemens Klemmer, 1991  
48 Seiten, 29 Abbildungen, DM 20,–  
CH-Verlag Regensburg

### Die Geschichte der Stadt

Leonardo Benevolo, 1991  
Sonderausgabe, 1072 Seiten mit  
1649 Abbildungen, DM 99,–  
Campus

### Wolkenkratzer

Das Hochhaus in Geschichte und Gegenwart, Paul Goldberger  
Aus dem Englischen übertragen von  
Nora von Mühlendahl-Krehl.  
191 Seiten mit 228 Abbildungen,  
davon 14 in Farbe, DM 88,–  
DVA

### Hermann Hertzberger, Architect

Wessel Reinink, 1991,  
150 Seiten mit zahlreichen  
Abbildungen, Text deutsch/englisch,  
191 Seiten mit 228 Abbildungen,  
davon 14 in Farbe, DM 88,–  
Verlag Ernst & Sohn

### Architecture de la raison

La Suisse des années vingt et trente  
Essais recueillis par Isabelle  
Charollais et Bruno Marchand, 1991  
248 pages, 250 illustrations,  
schémas, dessins et photographies,  
format 21×25 cm, sFr. 65,–  
Presses polytechniques et  
universitaires romandes, Lausanne

### Lessons for Students in Architecture

Herman Hertzberger  
Text in Englisch  
272 Seiten, Format 21×27 cm,  
F 49.50  
Uitgeverij 010 Publishers,  
Rotterdam

### Architect Finn Juhl

Furniture, Architecture, Applied Art  
Esbjörn Hiort, 1991, 144 pages,  
30×24 cm, DM 98,–  
Arkitektens Forlag Kopenhagen

### Rock'n'Roll der Architektur

Sanfte Strukturen 3 Marcel  
Kalberer, 1991, 180 Seiten, 36 Farb-  
und 200 Schwarzweiss-Bilder,  
Format 22×23 cm, DM 38,–  
Verlag Grüne Kraft, Werner Pieper,  
Löhrbach (BRD)

### Idee, Skizze, ... Foto

Zu Werk und Arbeitsweise Lois  
Welzenbachers, Sigrid Hauser,  
1991, 208 Seiten mit 200  
Abbildungen, Lit. 41 500  
Löcker Verlag Wien

### L'immeuble en formation

Christian Moley, 1991, 200 pages,  
illustrations, format 22,8×23,8 cm,  
FB 1590,–  
Pierre Mardaga éditeur

### Arbeitspsychologie

Eberhard Ulrich, 1991, 484 Seiten,  
zahlreiche Abbildungen, graphische  
Darstellungen und Tabellen, Format  
16×23 cm,  
Fr. 58,–  
Verlag der Fachvereine, Zürich

### Wim Quist, Architect

Auke van der Woud  
Text holländisch/englisch  
144 Seiten, Format 25×26,5 cm,  
F 59.05  
Uitgeverij 010 Publishers,  
Rotterdam

### Konstruktion der Architektur und Maschinenformen

Jakow Tschernichow, 1991  
Mit einer Einleitung von Leonid  
Demjanow, 1991  
410 s/w Abbildungen, Fr. 98,–  
Birkhäuser Verlag

### Architecture contemporaine 12

Français/Anglais  
Anthony Kraft  
290 pages, 600 illustrations,  
noir/blanc et couleurs, format 23×30  
cm, sFr. 90,–  
Presses polytechniques et  
universitaires romandes, Lausanne

### Michael Graves

Buildings and Projects 1982–1989  
Karen Nichols/Patrick Burke/  
Caroline Hancock, 1990  
352 Seiten, 433 Farb- und 371 s/w  
Abbildungen, Format 23×28,7 cm,  
sFr. 108,–  
Artemis Zürich und München

### Mario Botta: Das Zelt – La Tenda – La Tente

Mit Texten von Tita Carloni,  
Jacques Pilet, Harald Szeemann,  
Marco Solari und Mario Botta, 1991  
72 Seiten, 74 Schwarz/ Weiss  
Abbildungen, Fr. 40,–  
Artemis Zürich

### Der Architekt

Ein historisches Berufsbild Herbert  
Ricken, 1991  
202 Seiten mit 60 Abbildungen,  
DM 28,–  
Manesse Verlag/DVA